

Bürgerversammlung - Assemblea civica
Montag - Lunedì 20.12.2010



HERZLICH WILLKOMMEN!
UN CORDIALE BENVENUTO



Tagesordnung – Ordine del giorno

- 1. Haus Curtinie – Vorstellung Nutzungskonzept & Tarife**
- 2. Neues Benachrichtigungssystem per SMS**
- 3. Vorstellung Dorfzeitung**
- 4. Allg. Informationen des Bürgermeisters**
- 5. Verlosung Wellness-Wochenende**

- 1. Centro Curtinie utilizzo e tariffe**
- 2. Sistema SMS alert**
- 3. Presentazione notiziario**
- 4. Informazioni generali del Sindaco**
- 5. Estrazione premio “Weekend & Wellness x2”**

Haus Curtinie – Centro Curtinie

1. Tarife

2. Nutzungskonzept

1. tariffe

2. utilizzo





Tarife - tariffe Haus Curtinie - Centro Curtinie	EINHEIMISCHE PRO STUNDE INKL.MWST			AUSWÄRTIGE PRO STUNDE INKL.MWST		
	Vereine	Private	Kommerziell	Vereine	Private	Kommerziell
Turnhalle - Sport	8,00 €	12,00 €	18,00 €	16,00 €	24,00 €	36,00 €



Turnhalle - Veranstaltung + Bodenbelag	15,00 €	20,00 €	30,00 €	30,00 €	40,00 €	60,00 €
--	---------	---------	---------	---------	---------	---------



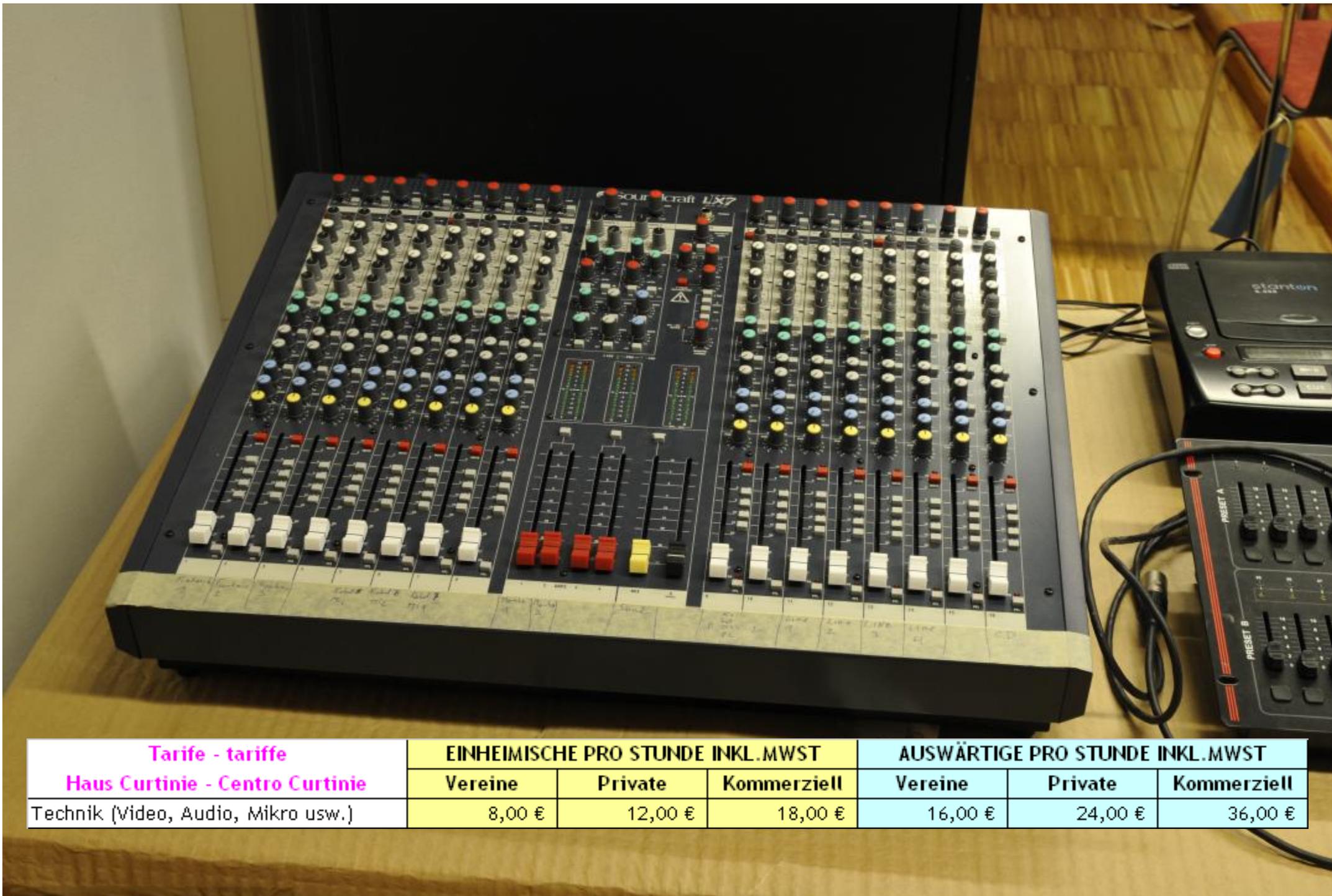
Tarife - tariffe Haus Curtinie - Centro Curtinie	EINHEIMISCHE PRO STUNDE INKL.MWST			AUSWÄRTIGE PRO STUNDE INKL.MWST		
	Vereine	Private	Kommerziell	Vereine	Private	Kommerziell
großer Saal Dachgeschoss	8,00 €	12,00 €	18,00 €	16,00 €	24,00 €	36,00 €



Tarife - tariffe Haus Curtinie - Centro Curtinie	EINHEIMISCHE PRO STUNDE INKL.MWST			AUSWÄRTIGE PRO STUNDE INKL.MWST		
	Vereine	Private	Kommerziell	Vereine	Private	Kommerziell
kleiner Saal Dachgeschoss	4,00 €	6,00 €	10,00 €	8,00 €	12,00 €	20,00 €



Tarife - tariffe Haus Curtinie - Centro Curtinie	EINHEIMISCHE PRO STUNDE INKL.MWST			AUSWÄRTIGE PRO STUNDE INKL.MWST		
	Vereine	Private	Kommerziell	Vereine	Private	Kommerziell
Küche	12,00 €	18,00 €	30,00 €	24,00 €	36,00 €	60,00 €



Tarife - tariffe Haus Curtinie - Centro Curtinie	EINHEIMISCHE PRO STUNDE INKL.MWST			AUSWÄRTIGE PRO STUNDE INKL.MWST		
	Vereine	Private	Kommerziell	Vereine	Private	Kommerziell
Technik (Video, Audio, Mikro usw.)	8,00 €	12,00 €	18,00 €	16,00 €	24,00 €	36,00 €



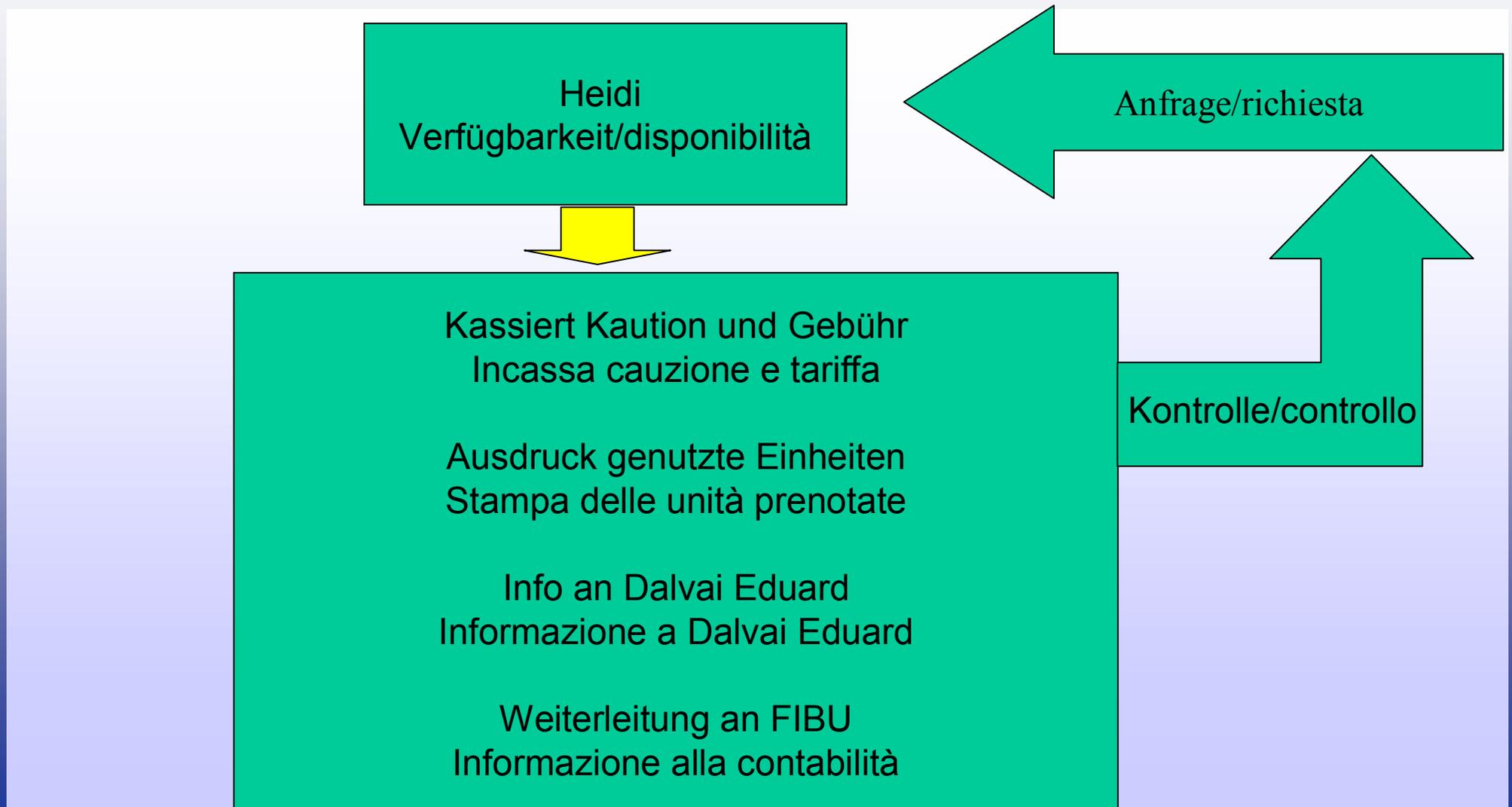
Haus Curtinie – Centro Curtinie

Tarife Haus Curtinie

	Einheimische pro Stunde inkl. MwSt.			Auswärtige pro Stunde inkl. MwSt.		
	Vereine	Private	Kommerziell	Vereine	Private	Kommerziell
Turnhalle – Sport	8.00 €	12.00 €	18.00 €	16.00 €	24.00 €	36.00 €
Turnhalle – Veranstaltung und Bodenbelag	15.00 €	20.00 €	30.00 €	30.00 €	40.00 €	60.00 €
Großer Saal Dachgeschoss	8.00 €	12.00 €	18.00 €	16.00 €	24.00 €	36.00 €
Kleiner Saal Dachgeschoss	4.00 €	6.00 €	10.00 €	8.00 €	12.00 €	20.00 €
Küche	12.00 €	18.00 €	30.00 €	24.00 €	36.00 €	60.00 €
Technik (Video, Audio, Mikro usw.)	8.00 €	12.00 €	18.00 €	16.00 €	24.00 €	36.00 €
Bühne und Technik	12.00 €	18.00 €	25.00 €	24.00 €	36.00 €	50.00 €
Duschen	pauschal pro Verwendung		15.00 €			30.00 €
Hochzeit Turnhalle	pauschal		800.00 €			
Hochzeit Turnhalle und großer Saal Dachgeschoss	pauschal		1,200.00 €			
Großveranstaltungen	pauschal		3,000.00 €			
Kautionen	Vereine	Private	Kommerziell	Vereine	Private	Kommerziell
Säle	50.00 €	100.00 €	200.00 €	75.00 €	150.00 €	300.00 €
Küche	50.00 €	100.00 €	200.00 €	75.00 €	150.00 €	300.00 €
Bühne und Technik	200.00 €	300.00 €	600.00 €	300.00 €	450.00 €	900.00 €



Ablauf - Processo





Tagesordnung – Ordine del giorno

1. Haus Curtinie – Vorstellung
Nutzungskonzept & Tarife

**2. Neues Benachrichtigungs-
system per SMS**

3. Vorstellung Dorfzeitung

4. Allg. Informationen des
Bürgermeisters

5. Verlosung Wellness-
Wochenende

1. Centro Curtinie
utilizzo e tariffe

2. Sistema SMS alert

3. Presentazione notiziario

4. Informazioni generali
del Sindaco

5. Estrazione premio
“Weekend & Wellness x2”



Tagesordnung – Ordine del giorno

1. Haus Curtinie – Vorstellung
Nutzungskonzept & Tarife

2. Neues Benachrichtigungs-
system per SMS

3. Vorstellung Dorfzeitung

4. Allg. Informationen des
Bürgermeisters

5. Verlosung Wellness-
Wochenende

1. Centro Curtinie
utilizzo e tariffe

2. Sistema SMS alert

3. Presentazione notiziario

4. Informazioni generali
del Sindaco

5. Estrazione premio
“Weekend & Wellness x2”

Gemeinde Info comunale

Informationsblatt der
Gemeinde Kurtinig a.d.W.
6. Jahrgang | Nr. 3
Dezember 2010

KURTINIG-CORTINA

Notiziario del comune
di Cortina s. s. d. v.
6° anno | n. 3
dicembre 2010



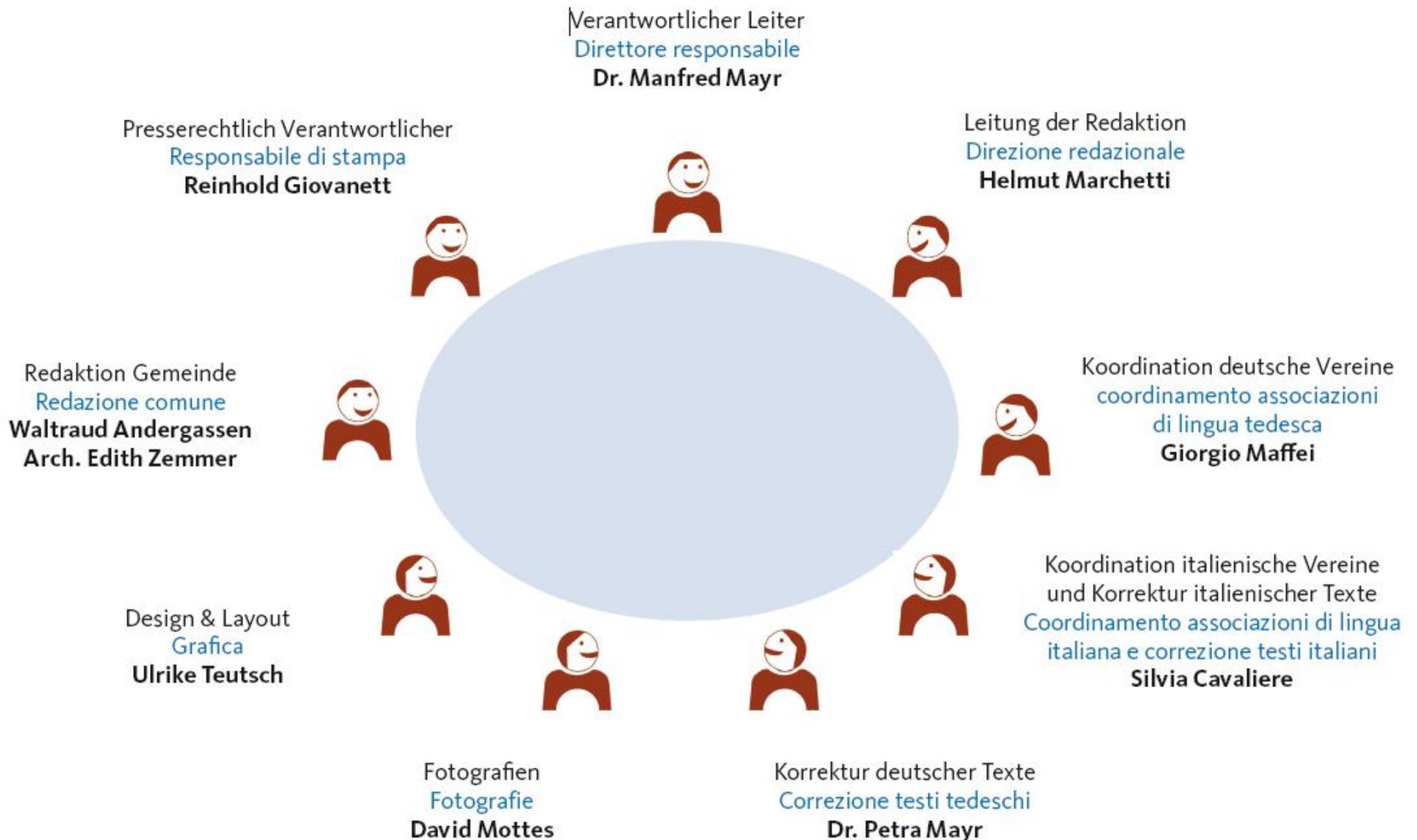
*Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr
Buon Natale e un felice Anno Nuovo*

Gliederungskonzept Gemeinde-Info Concetto di strutturazione Info comunale

- |j| Titelblatt
- 2 Inhalt, Impressum, Neuigkeiten, Redaktionsschluss
[Indice, colofone, novità, chiusura redazionale](#)
- 3 Grußworte des Bürgermeisters [Saluto del sindaco](#)
- 4 Grußworte des Pfarrers [Saluto del parroco](#)
- 5 Gemeinderat [Consiglio comunale](#)
- 7 Gemeindeausschuss [Giunta comunale](#)
- 9 Allgemeine Gemeindeartikel [Articoli generali del comune](#)
- 18 Baukonzessionen [Concessioni edilizie](#)
- 18 Aufrichtiges Beileid [Condoglianze](#)
- 19 Kindergarten [Scuola materna](#)
- 19 Grundschule [Scuola elementare](#)
- 20 Öffentliche Bibliothek [Biblioteca comunale](#)
- 20 Pfarrgemeinderat [Consiglio parrocchiale](#)
- 21 Glückwünsche (Geburten, Hochzeiten, Individuelle Wünsche)
[Auguri \(nascite, matrimoni ecc.\)](#)
- 22 Allgemeine Berichte, Todesanzeigen, Veranstaltungen
[Articoli comuni, condoglianze, eventi](#)
- 25 Aus den Vereinen [Dalle associazioni](#)
- 31 Wichtige Informationen (Öffnungszeiten Gemeinde, Sprechstunden Bürgermeister, Techniker, Bibliothek, Recyclinghof, Jugendraum, Gemeindearzt, Kinderarzt, Senioren (Fusspflege, Krankenpflege, Essen auf Rädern), Müll
[Informazioni utili \(orari di apertura del comune, udienze del sindaco, tecnico, biblioteca pubblica, centro di riciclaggio, sala giovani, medico comunale, pediatra, anziani \(pedicure, servizio di infermeria, "Pranzo a domicilio"\)](#)

Werbung, Anzeigen [Pubblicità](#)

Das Redaktionsteam Il team della redazione



Ausgestellte Baukonzessionen Juli–Oktober 2010

Concessioni edilizie rilasciate luglio–ottobre 2010

25. 6. 2010

HEIDRUN MARK

Umschreibung der Baukonzession
Neubau eines Wohnhauses auf der
G.P. 230/18

Modifica dell'intestazione – costruzione di una casa d'abitazione sulla p.f. 230/18

29. 7. 2010

HEINRICH und STEPHAN PEDOTH

Erweiterung des Betriebsgebäudes
auf der B.P. 136

Ampliamento dell'edificio produttivo
sulla p.ed. 136

17. 8. 2010

RENZO POJER

Varianteprojekt – Erweiterung des
Betriebsgebäudes auf der B.P. 172
Progetto di variante – ampliamento
dell'edificio aziendale sulla p.ed. 172

17. 8. 2010

MANUEL TADDEI

Varianteprojekt – Erweiterung des
Wohnhauses mit Schaffung einer
neuen Wohnung auf der B.P. 113
Progetto di variante – costruzione di
una casa d'abitazione con realizzazione di un nuovo appartamento sulla p.ed. 113

14. 10. 2010

GÜNTHER ZEMMER

Varianteprojekt – Errichtung eines
Geschlossenen Hofes auf der G.P. 31/5
Progetto di variante – costruzione di
un maso chiuso sulla p.f. 31/5

14. 10. 2010

KRISTIAN BENEDETTI

Errichtung einer Photovoltaikanlage
auf der B.P. 33/1
Costruzione di un impianto fotovoltaico sulla p.ed. 33/1

Zur Geburt • Per la nascita



Vi presento mio fratello

Thomas
Casal

nato il **30 giugno 2010**
a Trento

Tuo fratello Dennis,
mamma Katia e papà Patrick



Felici d'averti tra di noi

Eleonora
Cavaliere

nata il **28 ottobre 2010**
a Bolzano

Tuo fratello Christian,
mamma Elena e papà Andrea



Felici del nuovo arrivo

Martina
Beltrami

nata il **4 dicembre 2010**
a Bolzano

Tuo fratello Mattia,
mamma Michela e papà Paolo

Valentina
Grandori

nata il **27 luglio 2010**
a Bolzano

Jonathan
Almenarez
Fernandez

nato il **15 agosto 2010**
a Bolzano

Zur Trauung • Per il matrimonio

✓

23 ottobre 2010



Congratulazioni

Lina Spanti e
Giuseppe Festa

25. September 2010



Wir gratulieren

Felicia Alina Bocoï
und Rudi Frasnelli



Freiwillige Feuerwehr • Vigili del fuoco volontari

GEMEINSCHAFTSÜBUNG

Am 17. November stellte unsere Wehr gemeinsam mit der FF Salurn und dem Weißen Kreuz einen Verkehrsunfall nach. Als Übungsobjekt diente ein Auto, das auf dem Dach liegend neben der Umfahrungsstraße von Kurtinig platziert wurde. Simuliert wurde, dass sich im Fahrzeug eine eingeklemmte Person befand. Während die FF Kurtinig den Einsatzort absicherte und den Brandschutz übernahm, rückte die FF Salurn mit Rüstfahrzeug, hydraulischer Schere und Spreizer an, um die Person aus dem Fahrzeug bergen zu können. Als das Weiße Kreuz an der Unfallstel-



DAVID MOTTES

Alex Tell, Max Thurner und Florian Pedoth

le eintraf und mit der Versorgung der noch im Fahrzeug befindlichen Person begann, kam die Meldung, dass noch eine Person in den fiktiven Unfall verwickelt war. Es hieß sie sei unter Schock weggerannt. Aufgrund dieser Informationen wurden mehrere Gruppen zur Suche des Vermissten abgestellt. Als schließlich die eingeklemmte Person aus dem Fahrzeug befreit werden konnte, ging die Suche nach dem Vermissten immer noch weiter. Schlussendlich konnte er gefunden werden und die Einsatzkräfte des Weißen Kreuzes übernahmen die Erstversorgung.

Nach Beenden des simulierten Einsatzes traf man sich in der Feuerwehrrhalle von Kurtinig, um die Übung zu analysieren und um Verbesserungsvorschläge für zukünftige Einsätze bzw. Übungen zu unterbreiten. Anschließend ließ man den Abend mit den Kameraden der FF Salurn bei bereitgestellten Getränken ausklingen.

MARTINI

Wie es bereits Tradition geworden ist, wurden auch dieses Jahr zu Martini Hühnchen, Stelzen und Brat verkauft. Am frühen Morgen um 7.30 Uhr traf man sich, um mit den Vorbereitungen

zu beginnen. Als die Hühnchen und Stelzen auf den Grill kamen, waren bereits die meisten davon schon verkauft bzw. reserviert worden. Nicht zuletzt dank der Hilfe von freiwilligen Helfern konnte ein reibungsloser Ablauf beim Zubereiten, Ausgeben und Servieren der Grillspezialitäten garantiert werden.

Wir möchten uns aber auch bei der Bevölkerung von Kurtinig bedanken und hoffen, dass auch in den kommenden Jahren die Unterstützung weiterhin so groß ist.

KALENDERSAMMLUNG

Es wird darauf hingewiesen, dass am Sonntag, 26. Dezember, die Kalendersammlung für das Jahr 2011 stattfinden wird.

Wir nutzen die Gelegenheit, um der Bevölkerung schöne Feiertage und ein gutes neues Jahr zu wünschen.

DISTRIBUZIONE DEI CALENDARI

Informiamo inoltre, che la distribuzione dei calendari per l'anno 2011 verrà svolta domenica 26 dicembre.

Cogliamo l'opportunità per augurare a tutti buone festività e un felice anno 2011.



FAMILIENFEIER DER KVW-ORTSGRUPPEN

Bereits zum zehnten Mal wurde der Familiensonntag der KVW-Ortsgruppen Fennberg, Graun, Penon, Kurtatsch, Margreid und Kurtinig auf der Gemeindewiese in Unterfennberg abgehalten, und zwar am 18. Juli 2010. Nach einer feierlichen Feldmesse, die Familienseelsorger Toni Fiung zelebrierte, machten es sich die KVW-Mitglieder mit Familien und Freunden an den bereitgestellten Tischen gemütlich.

Die Gäste konnten ein schmackhaftes Mittagessen genießen. Der Nachmittag verflog im Nu beim Preiswatten, Spaziergehen oder bei einem „Ratscherle“. Allen, die zum Gelingen des Familiensonntags beigetragen haben, gebührt aufrichtiger Dank.

MARTINI-KIRCHTAG

Es mutet schon fast an ein Wunder an: Pünktlich zu Martini war das Wetter schön und mild, so dass sich viele Leute aus der Umgebung und dem Dorf den

Kirchtag und seine Attraktionen nicht entgehen ließen.

Der KVW Kurtinig erfreute die „glustigen“ Kirchtagsbesucher mit Kuchen, Torten, Kaffee und Tee. Nunmehr ist das Zelt des KVW für viele Festgäste ein fixes Ziel, wo man sich trifft, genießt und eine kurze Rast einlegt. Der Erlös aus dem Kuchenverkauf soll einem wohltätigen Zweck dienen. Allen fleißigen Helferinnen und Helfern und den Tortenbäckerinnen sei herzlich gedankt.



Freiwilliger Zivildienst Servizio civile volontario

Von 18 bis 28 Jahren
Ausschreibung Herbst 2010

Da 18 a 28 anni
Bando autunno 2010

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

Projekt: Im Dienst des Nächsten
2010/2011

Einsatzbereich: Werkstätten für
Menschen mit Behinderung im Anstalt
Gelmini Salurn oder im Sozialzentrum
Kurtatsch

Anzahl der Freiwilligen für das Pro-
jekt: 6 (davon 2 Plätze mit Unterkunft
und Verpflegung)

Stundenanzahl: 30 Wochenstunden

Dauer: 1 Jahr

Verdienst: monatlich 433,80 € +
Zweispachigkeitszulage

Urlaub: Anrecht auf 20 Tage
Beurlaubung

Für weitere Informationen:

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

Lauben 26

39044 Neumarkt

Tel.: 0471 82 64 20

lydia.engl@bzgue.org

Das Jahr des staatlichen Zivildienstes
kann als Bildungsguthaben im Rah-
men der Schul- oder Berufsbildung
bzw. als obligatorisches Berufs- oder
Spezialisierungspraktikum für die
Ausübung bestimmter Berufe ange-
rechnet werden.

Die von Freiwilligen im Laufe des
Zivildienstes erlangte Ausbildung

kann ebenfalls von den Universitäten
als Bildungsguthaben angerechnet
werden.

Außerdem haben die Jugendlichen
während der einjährigen Dauer des
freiwilligen Zivildienstes Anspruch
auf die staatliche Gesundheits-
versicherung.

Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

Progetto: Al servizio del prossimo
2010/2011

Attività del volontariato: laboratori
per persone con disabilità presso la
Residenza Gelmini Salorno o il Centro
sociale Cortaccia

Numero dei volontari da impiegare
nel progetto: 6 (di cui 2 posti con
vitto e alloggio)

Ore: 30 ore settimanali

Durata: 1 anno

Compenso mensile: € 433,80 +

l'indennità di bilinguismo

Ferie: 20 giorni di permesso
retribuito

Per ulteriori informazioni:

Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

Portici 26

39044 Egna

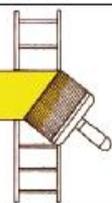
Tel. 0471/826420

lydia.engl@bzgue.org

MALER - LACKIERER

Walter Moscon

Handwerkerstraße 8, via degli artigiani
39040 KURTINIG a.d.W. - CORTINA s.s.d.v.
Tel. 0471 817415 - Fax 0471 809275 - Mobil 339 1891588
MwSt. - P.IVA 01371600212 - walter.moscon@rolmail.net



L'anno di servizio civile volontario
può valere come credito formativo o
tirocinio nell'ambito dell'istruzione o
della formazione professionale, ai fini
del compimento di periodi obbligatori
di pratica professionale o di specia-
lizzazione, previsti per l'acquisizione
dei titoli necessari all'esercizio di
specifiche professioni o mestieri.
Anche le Università degli studi posso-
no riconoscere crediti formativi, da
essere rilasciati, per attività formative
prestate nel corso del servizio.
Durante l'anno di servizio, i volontari
godono dell'assistenza sanitaria
nazionale.

Der deutsche Bildungsausschuss Kurtinig lädt ein zur Film-Aufführung:

„Eine Bahn zur Dolomitenfront“

Im Haus Curtinie
am Montag, 20. Dezember,
um 20 Uhr

Die wechselvolle,
spannende Geschichte
der Fleimstalbahn Auer-
Predazzo (1891-1963)

Ein Luis-Walter-Film
nach dem Buch „Un binario
per Fiemme“ von Rolando
Cembran

In Zusammenarbeit mit:





Tagesordnung – Ordine del giorno

- | | |
|---|--|
| 1. Haus Curtinie – Vorstellung Nutzungskonzept & Tarife | 1. Centro Curtinie utilizzo e tariffe |
| 2. Neues Benachrichtigungssystem per SMS | 2. Sistema SMS alert |
| 3. Vorstellung Dorfzeitung | 3. Presentazione notiziario |
| 4. Allg. Informationen des Bürgermeisters | 4. Informazioni generali del Sindaco |
| 5. Verlosung Wellness-Wochenende | 5. Estrazione premio “Weekend & Wellness x2” |



Änderung Öffnungszeiten – nuovi orari



Recyclinghof

Der Recyclinghof wird auf Wunsch vieler Bürgerinnen und Bürger ab 2011 an jedem **1. Samstag** im Monat, **von 9 bis 11 Uhr**, geöffnet, wobei die Öffnung am 1. Freitag jeden Monats entfällt.

Falls der 1. Samstag ein Feiertag ist, bleibt die Öffnung wie in allen anderen Wochen jeden Freitag von 17 bis 19 Uhr.



GEMEINDE **KURTINIG**
AN DER WEINSTRASSE
COMUNE DI **CORTINA**
SULLA STRADA DEL VINO

Recyclinghof
der Umwelt zuliebe
Centro riciclaggio
l'ambiente siamo noi

offen | aperto
am Freitag | il venerdì
von 17 - 19 Uhr | dalle 17 alle 19

Es ist vorgesehen, gebrauchte Autos auf dem Recyclinghof zu lagern.
È espressamente vietato depositare rifiuti al di fuori del Centro di riciclaggio.

- Papier
carta
- Karton
cartone
- Plastikflaschen
bis 20 l
pergatorien
per liquidi fino a 20 l
- Glas
vetro
- Grünmüll
rifiuto verde
- Akkumulatoren
pile usate
- Polystyrol
polistirolo
- Deuschutt
inerti
- Frittieröl
oli di cucina
- Elektrogeräte
elettrodomestici
- Autoreifen
pneumatici
- Sperrmüll
ingombranti
- Altkleider
vestiti usati

Centro di riciclaggio

Su richiesta di tanti cittadini si prevede l'apertura del centro di riciclaggio ogni **1° sabato** del mese **dalle ore 9 alle ore 11**.

Perciò ogni 1° venerdì del mese il centro rimarrà chiuso salvo il primo sabato del mese fosse un giorno festivo. Tutte le altre settimane l'apertura rimane invariata venerdì dalle ore 17 alle ore 19.



Änderung Öffnungszeiten – nuovi orari



**Ab 1. Jänner 2011
neue Öffnungszeiten
der Gemeindeämter**

Montag · Mittwoch · Freitag:
9–12 Uhr
Dienstag · Donnerstag: 14–17 Uhr



**Dal 1° gennaio 2011
nuovo orario d'apertura
degli uffici comunali**

Lunedì · mercoledì · venerdì:
ore 9–12
Martedì · giovedì: ore 14–17





Wichtige Infos – Informazioni utili

Termine Baukommission 2011

Appuntamenti Commissione Edilizia 2011

2. Februar	2 febbraio
6. April	6 aprile
1. Juni	1° giugno
3. August	3 agosto
5. Oktober	5 ottobre
7. Dezember	7 dicembre

GEMEINDEBAUAMT

Sprechstunden des Gemeindetechnikers
Geom. Viktor Eccli ab 1. Jänner 2011:
jeden Donnerstag, 15.30–17.30 Uhr

UFFICIO TECNICO COMUNALE

Udienze del tecnico comunale Geom.
Viktor Eccli a partire dal 1° gennaio 2011:
ore 15.30–17.30

„Eine Bahn zur Dolomitenfront“

Im Haus Curtinie
am Montag, 20. Dezember,
um 20 Uhr

Die wechselvolle,
spannende Geschichte
der Fleimstalbahn Auer-
Predazzo (1891–1963)

Ein **Luis-Walter-Film**
nach dem Buch „Un binario
per Fiemme“ von Rolando
Cembran

In Zusammenarbeit mit:

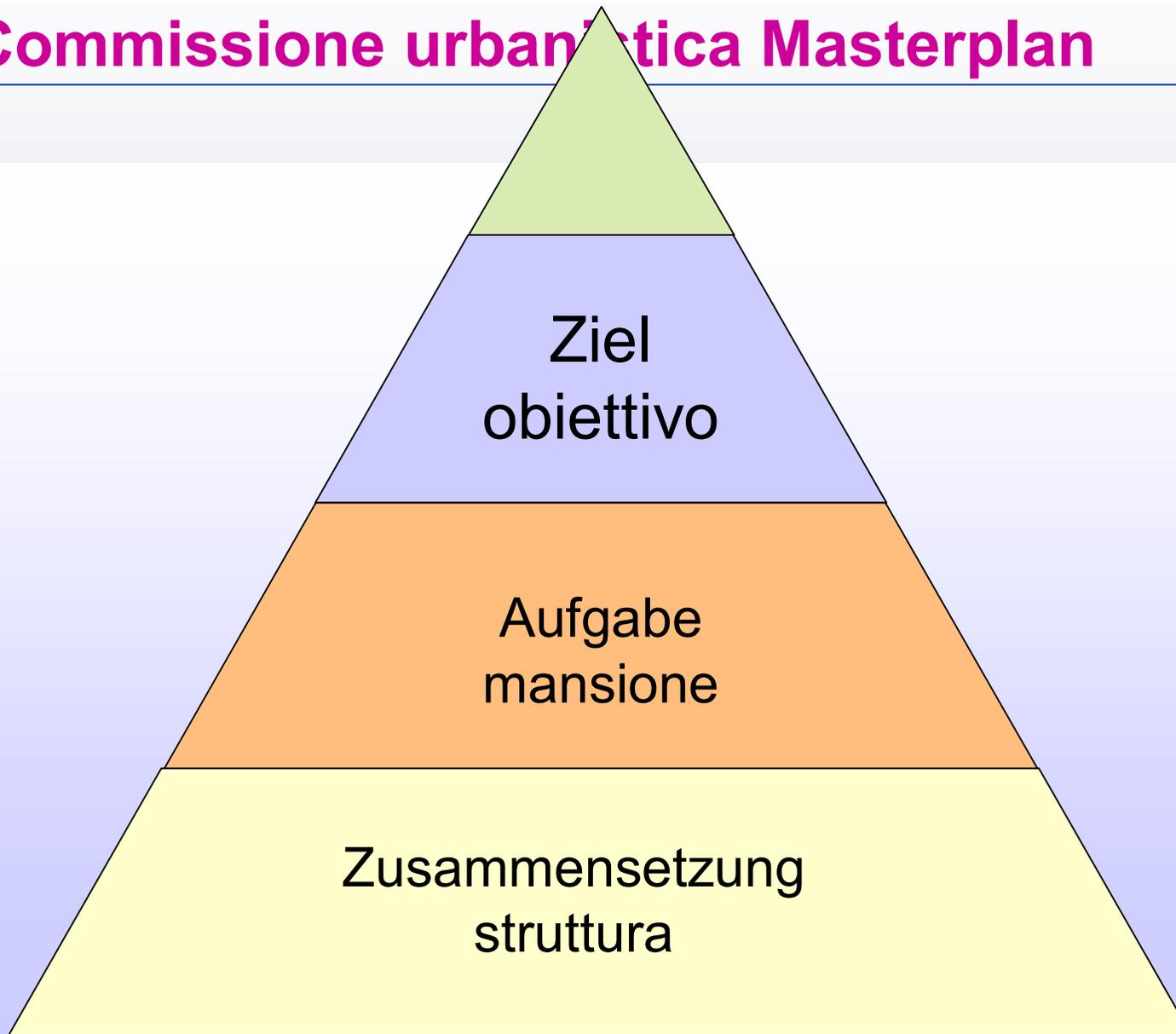


**Kommission
Commissione urbanistica Masterplan**





Kommission Commissione urbanistica Masterplan





Mitglieder - membri

GEMEINDE- VERTRETER

Bürgermeister
Vicesindaco
Arch. Edith Zemmer
Werner Gamper

TECNICI

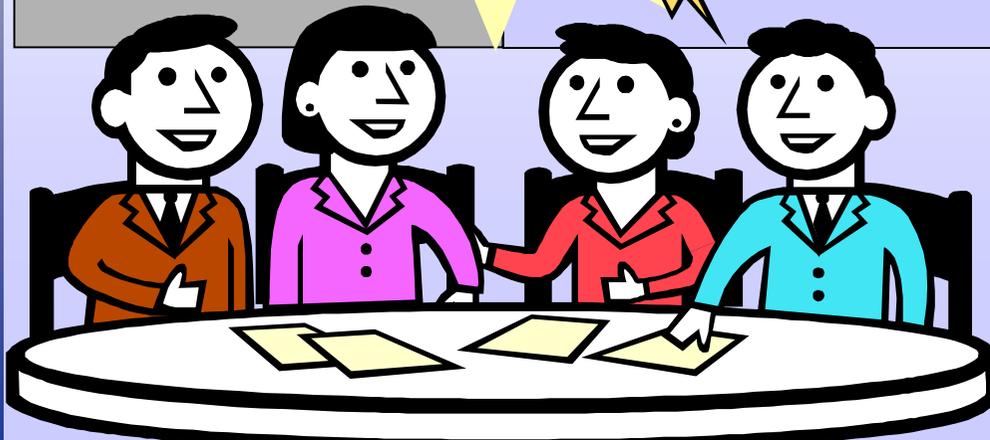
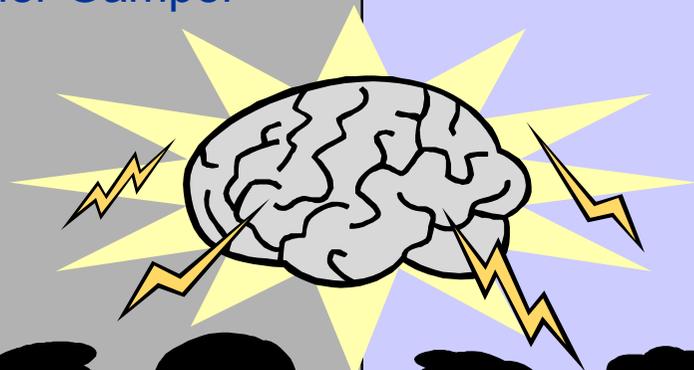
Helmut Marchetti
Viktor Eccli
Tecnico urbanistico

INTERESSEN- VERTRETER

Patrick Casal,
Günther Giovanett
Georg MAFFEI,
Heinrich PEDOTH,
Edmund RANIGLER,
Gottfried SCHWARZ
Giuseppe STEVANATO,
Walter TEUTSCH,
Ivan WEGHER,

RAPPRESENTANTE DI CATEGORIA

Artigiani,
Kellereien,
Coldiretti,
KWV,
Seniorenclub,
Südt.Bauernbund
ACLI,
Tourismus,
Jugend,





Gemeindetechniker geht in den Ruhestand

**Herzlichen Dank,
unserem Gemeindetechniker
Geom. Hans Mayr
für seine 25 jährige Tätigkeit
(17.8.1995 - Ratsbeschluss Nr. 35)
im Dienste unserer Gemeinde**





**Danke für die Aufmerksamkeit
Grazie per la Vostra attenzione!**

***Ihre Meinung zählt!
Conta la Vostra opinione!***

***Diskussion, Vorschläge
Discussione, proposte***



Tagesordnung – Ordine del giorno

- | | |
|---|---|
| 1. Haus Curtinie – Vorstellung Nutzungskonzept & Tarife | 1. Centro Curtinie utilizzo e tariffe |
| 2. Neues Benachrichtigungssystem per SMS | 2. Sistema SMS alert |
| 3. Vorstellung Dorfzeitung | 3. Presentazione notiziario |
| 4. Allg. Informationen des Bürgermeisters | 4. Informazioni generali del Sindaco |
| 5. Verlosung Wellness-Wochenende | 5. Estrazione premio “Weekend & Wellness x2” |